

YHA 美荷樓青年旅舍設施使用守則 Rules & Regulations for the use of facilities of YHA Mei Ho House Youth Hostel

1. 旅舍設施租用時間為早上九時至晚上十時。每次租用最少連續兩小時。
The rental hours of our facilities are from 9:00am to 10:00pm daily. A minimum of 2 consecutive hours are required for each reservation.
2. 多用途室最多可容納 60 人。The maximum capacity of the Function Room is 60.
平台花園最多可容納 20 人。The maximum capacity of the Hideaway is 20.
舞蹈活動室最多可容納 10 人。The maximum capacity of the Dance Studio is 10.
會議室最多可容納 12 人。The maximum capacity of the Meeting Room is 12.
3. 賓客須由租用者陪同下方可使用旅舍設施，而租用者必須年滿十八歲。
Guests are permitted to use the hostel facilities only when accompanied by the renter, who must be aged 18 or above.
4. 十六歲以下之小童必須由監護人陪同。
Children below the age of 16 must be accompanied by their guardians.
5. 租用者必須親身或電郵到 YHA 美荷樓青年旅舍辦理預訂手續，恕不接受電話預訂。
Reservations of the hostel facilities must be made at YHA Mei Ho House Youth Hostel either in person or by e-mail. Telephone reservation will not be accepted.
6. 預訂一經確認，不得以任何理由取消或更改，所繳付之費用亦不設退還。使用旅舍設施前，租用者必須出示有效場地使用證方可進入場地。
Once the reservation is confirmed, no amendments or cancellations are permitted and all reservation fees are non-refundable. A valid payment receipt should be presented before using the hostel facilities.
7. 租用超時者須即時支付每小時額外租用費，不足一小時亦作一小時計算。
Any overtime will incur an extra charge per hour. A duration less than an hour will be counted as one hour.
8. 未經香港青年旅舍協會(HKYHA)許可，不得在 YHA 美荷樓青年旅舍範圍內擺放任何物品或張貼指示、通告或任何宣傳物品。
Without the permission of the Hong Kong Youth Hostel Association (HKYHA), it is not allowed to place any items or post instructions, announcements or any promotional items within YHA Mei Ho House Youth Hostel area.
9. 場地租用之申請於得到本會批准確認後，租用者方可以使用本旅舍之地址作宣傳用途。
Only after the application for on-site rental is approved by the HKYHA, the renter can use the address of the hostel for publicity.

10. 租用者嚴禁使用本會之名義作宣傳用途，本會有權隨時終止違規者租用場地及不會退回已繳付的租金。

Renter is strictly prohibited from using the name of HKYHA for promotional purposes. For those who violate the rules, HKYHA reserves the right to terminate the rental of the venue at any time and **no refund** will be offered.

11. 嚴禁在旅舍範圍內吸煙或賭博。

Smoking & gambling games are strictly prohibited in the hostel area.

12. 請勿攜帶寵物進入旅舍範圍(導盲犬除外)。

No pets, except guide dogs, are allowed in the hostel area.

13. 嚴禁攜帶違禁品、危險物品及不雅物品進入本旅舍範圍。

It is strictly prohibited to bring contraband, dangerous items and indecent items into the hostel area.

14. 請勿隨意搬動場內設備，並於使用設備後放回原處。租用者亦須保持場地整潔，並於交還場地前自行清理。

Do not relocate the equipment inside the hostel facilities unless with prior permission. Please return all used equipment to the original positions and keep the area clean.

15. 若租用者直接或間接損毀場地、遺失租用之設施或物品，本會有權向使用者索取因上述引致之一切損失及賠償。

The renter should be held liable for any loss or damage of equipment and/or facilities of the Function Room.

16. 租用者必須自行負責其財物之安全，本會概不負責租用者及其他使用者財物之遺失或損毀。

Please care for your own belongings. HKYHA will not be liable for any loss or damage of personal belongings.

17. YHA 美荷樓青年旅舍有權隨時預留場地作維修、清潔及安排活動用途，而上述用途將被優先處理。

YHA Mei Ho House Youth Hostel reserves the right to take priority bookings for facility maintenance, cleaning or other purposes.

18. 如天文台發出八號或以上烈風或暴風訊號或黑色暴雨警告訊號，旅舍設施將暫停開放。租用者須於七天內以電郵或親身前往 YHA 美荷樓青年旅舍接待處辦理更改日期手續。

If the Tropical Cyclone Warning Signals No.8 or above or the Rainstorm Black Warning Signal is hoisted, the hostel facilities will be closed. The renter should make the postponement arrangement via Email or visit YHA Mei Ho House Youth Hostel reception in person within 7 days

19. 如租用者所舉辦之活動為公眾活動，須全權負責有關的牌照申請以及相關保險，YHA 美荷樓青年旅舍則無須承擔任何法律責任。
- All users who are organizing public events in the hostel facilities must be responsible for obtaining the related licenses and purchase of public insurances. YHA Mei Ho House Youth Hostel shall not bear any legal liability for problems arising from the above issues.
20. YHA 美荷樓青年旅舍職員有權向場地租用者要求提供活動詳細內容及流程，如 YHA 美荷樓青年旅舍有合理懷疑租用者所舉辦之活動可能觸犯香港特別行政區有關法例，本會有權於任何時間拒絕其申請而不作任何賠償。
- YHA Mei Ho House Youth Hostel has the right to collect the contents and rundowns of the activities. If YHA Mei Ho House Youth Hostel is in reasonable doubt that the organized events might be against the laws of the HKSAR Government, HKYHA reserves the right to reject the application without any compensation or refund.
21. 未經本會書面許可，租借場地不得用於進行任何商業、政治或宗教宣傳及活動。YHA 美荷樓青年旅舍有權立即終止活動，租金恕不退還。
- Any commercial, political, religion event without HKYHA written approval is prohibited inside the hostel area. YHA Mei Ho House Youth Hostel has the right to terminate the event immediately and no refund will be offered.
22. 租用者的一切活動與本會無關，本會不會承擔任何責任。
- HKYHA will not be liable for the activities conducted by the renter, and the Association will not assume any responsibility.
23. 場地使用者必須遵守 YHA 美荷樓青年旅舍職員之指示，本會亦保留修改上述守則的權利，而不作另行通知。
- All users must comply with the instructions given by staff of YHA Mei Ho House Youth Hostel. HKYHA reserves the right to amend the above rules and regulations without prior notice.
24. 如場地使用者在場內違反以上使用守則或觸犯香港法例，或在場地內的行為或活動可能構成或可能導致在國安法或香港其他法律下屬危害國家安全的罪行，或不利於國家安全的罪行，本會有權即時終止其活動並把其逐離旅舍及向警方求助，已收費用，概不發還。
- If any user violates the above rules and guidelines or violates Hong Kong laws in the hostel, or if his behavior or activities in the venue may constitute or may lead to an offence endangering national security under the National Security Law or other laws of Hong Kong, or an offence detrimental to national security, our association reserves the right to immediately terminate their activities and expel them from the hostel and seek help from the police. Fees paid will not be refunded.